



**Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности**

Distr.: General
25 July 2011
Russian
Original: English

**Генеральная Ассамблея
Шестьдесят пятая сессия
Пункт 43 повестки дня
Кипрский вопрос**

**Совет Безопасности
Шестьдесят шестой год**

**Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного
представительства Турции при Организации Объединенных
Наций от 22 июля 2011 года на имя Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить письмо представителя Турецкой Республики Северного Кипра Хилми Акиля от 22 июля 2011 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 43 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) Фазли Чорман
Заместитель Постоянного представителя
Временный Поверенный в делах



**Приложение к письму Временного Поверенного в делах
Постоянного представительства Турции при Организации
Объединенных Наций от 22 июля 2011 года на имя
Генерального секретаря**

По поручению моего правительства имею честь сослаться на письмо представителя киприотов-греков в Нью-Йорке от 7 июля 2011 года на Ваше имя, которое было распространено в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности (A/65/901-S/2011/424) и в котором в очередной раз содержатся обвинения в нарушении «международных правил воздушного движения и национального воздушного пространства Республики», и довести до Вашего сведения следующее.

Следует напомнить, что подобные обвинения в так называемых нарушениях воздушного пространства и правил воздушного движения были отвергнуты в наших предыдущих сообщениях на Ваше имя, последним из которых является наше письмо от 5 апреля 2011 года (A/65/806-S/2011/235, приложение). Я хотел бы вновь заявить, что полеты в суверенном воздушном пространстве Турецкой Республики Северного Кипра осуществляются с полного ведома и согласия соответствующих властей этого государства, в отношении которого администрация киприотов-греков на юге Кипра не имеет никакой юрисдикции и вмешиваться в дела которого она не вправе. Следует подчеркнуть, что утверждения о так называемых нарушениях правил воздушного движения являются необоснованными, поскольку единственным компетентным органом, правомочным обеспечивать работу служб управления воздушным движением, предоставлять аэронавигационную информацию, является Управление гражданской авиации Турецкой Республики Северного Кипра.

Как указывалось в наших предыдущих письмах, подобные обвинения основаны на лживых и незаконных притязаниях на то, что суверенитет кипрско-греческой администрации распространяется на весь остров, в том числе на территорию Турецкой Республики Северного Кипра. Эти притязания кипрско-греческой стороны игнорируют реальное положение дел на острове Кипр, а именно тот факт, что на острове существуют два независимых государства, каждое из которых обладает суверенитетом и юрисдикцией над соответствующей частью острова.

Попытки представителей киприотов-греков посредством постоянного мушкетирования лживых утверждений придать незаконной администрации видимость легитимности обречены на провал, поскольку киприоты-турки никогда не уступят их несправедливым требованиям. Обстановка на острове реально улучшилась бы в том случае, если бы кипрско-греческая сторона перестала присваивать себе права и обязанности, которыми она юридически не обладает, и прекратила все враждебные действия в отношении кипрско-турецкого населения.

Я хотел бы вновь официально заявить, что Управление гражданской авиации Турецкой Республики Северного Кипра делает все возможное для обеспечения безопасности воздушной навигации и готово сотрудничать с соответствующей организацией южной части острова в интересах безопасности воздушного движения в регионе. Конструктивный ответ кипрско-греческих властей на это предложение сотрудничества станет свидетельством их искренности.

Кроме того, следует напомнить кипрско-греческой администрации, что ей приходится, и всегда приходилось, иметь дело с кипрско-турецкой стороной, а не с Турцией, и что упорное отрицание прав киприотов-турок в отношении северной части острова негативно сказывается на перспективах урегулирования кипрского конфликта в соответствии с установленными Организацией Объединенных Наций параметрами, предполагающими партнерство в форме двухзонной, двухобщинной федерации при обеспечении политического равенства двух составляющих ее государств.

Вместо того чтобы и далее предъявлять небезызвестные обвинения, которые явно не способствуют установлению доверия и партнерских отношений между двумя сторонами, кипрско-греческой стороне следует продемонстрировать свою приверженность и принять конструктивное участие в переговорах под эгидой Организации Объединенных Наций, с тем чтобы подготовить почву для достижения взаимоприемлемого и справедливого урегулирования кипрского вопроса.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 43 повестки дня, а также документа Совета Безопасности.

(Подпись) Хилми Акиль
Представитель
Турецкая Республика Северного Кипра